



Российско-китайский
студенческий фестиваль

«СИМФОНΙΑ МОЛОДОСТИ» 2022

Посвященный сохранению культурного наследия России и Китая

2022中俄大学生艺术联欢节

青春乐章——献礼保护俄中民族文化遗产

2 ноября 2022

2022年11月2日



При поддержке

指导单位

Министерства науки и высшего образования РФ

俄罗斯联邦科学与高等教育部

Министерство образования КНР

中国教育部

Организаторы

主办单位

СПбГЭУ

圣彼得堡国立经济大学

Китайская ассоциация по международному обмену в сфере образования

中国教育国际交流协会

Соорганизатор

承办单位

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена

俄罗斯国立师范大学 (赫尔岑国立师范大学)

Партнер

支持单位

Российско-китайский молодежный симфонический оркестр

俄中交响乐团



Участники

展演高校

4-5

Номера

节目简介

6-43



Участники Российские вузы

展演高校 俄罗斯所高校

Иркутский Национальный
Исследовательский Технический Университета
伊尔库茨克科技大学

Российский государственный педагогический
университет имени А.И. Герцена
赫尔岑俄罗斯国立师范大学

Курский государственный университет
库尔斯克国立大学

Нижегородский Государственный
Педагогический Университет им. Козьмы Минина
科兹玛·米宁下诺夫哥罗德国立师范大学

Нижегородская государственная
консерватория имени М.И. Глинки
格林卡下诺夫哥罗德国立音乐学院

Санкт-Петербургская государственная
консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова
圣彼得堡里姆斯基-科萨科夫音乐学院

Арктический государственный
институт культуры и искусств, Якутск
北极国家文化艺术学院，雅库茨克

Самарский государственный
институт культуры
萨马拉国立文化学院

Нижевартовский государственный университет
下瓦尔托夫斯克国立大学

Южно-Уральский государственный институт искусств
имени П.И. Чайковского
柴可夫斯基南乌拉尔国立艺术学院

Участники Китайские вузы

展演高校 中国高校

Академия китайской традиционной оперы
中国戏曲学院

Даляньский политехнический университет
大连理工大学

Сианьский университет транспорта
西安交通大学

Шанхайская театральная академия
上海戏剧学院

Пекинский университет
北京大学

Центральная академия драмы
中央戏剧学院

Центральная консерватория
中央音乐学院

Русская народная песня про любовь.

关于爱情的俄罗斯民歌



Иркутский национальный
исследовательский технический
университет

伊尔库茨克科技大学

Русская народная песня
«Вечор, матушка»

民歌《晚上》



Вокальный ансамбль
«Калина», Иркутский
национальный
исследовательский
технический
университет

“茛苳”伊尔库茨克科
技大学团合唱队，
柴可夫斯基南乌拉尔国
立艺术学院

«Эр Хуан Адажио» в «Поднимаюсь на Тяньтай» – основная ария пьесы. Это произведение сочетает в себе игру на традиционных китайских инструментах бангу, цзинху, юэцинь, саньсянь, чжунжуань, даруань, сяогон и других, и характеризуется большими изменениями ритма, его сильными колебаниями. В пьесе отображается надежда на процветающий мир с хорошей погодой, богатым урожаем, миром и стабильностью.

《上天台》中的“二黄慢板”是此剧的核心唱段。该作品糅合了板鼓、京胡、月琴、三弦、中阮、大阮、小锣等乐器，具有节奏变化大、起伏强的特点。描绘出对风调雨顺、五谷丰登、和平安定的太平盛世的祈盼。



Академия китайской
традиционной оперы

中国戏曲学院

"Поднимаюсь на Тяньтай"

《上天台》

• • •
Студенты Академии
китайской традиционной
оперы

中国戏曲学院学生





Пьеса «Русские напевы» является ярким представителем музыкального фольклора народов России.

曲调《俄罗斯曲调》是俄罗斯民族音乐民间传说的杰出代表。



Нижегородская государственная
консерватория имени М.И. Глинки

格林卡下诺夫哥罗德国立音乐学院

«Русские напевы»

автор – Николай Ризоль

由尼古拉·里佐作曲 《俄罗斯曲调》



• • •

Олег Лазукин
奥列格·拉祖金

Чжан Цзяхэ
张家赫



Произведение «Лиюэ» является музыкальной темой «Порт Лиюэ» в пьесе «Юань Шэнь», которая навеяна древним городом Феникс и Висячим храмом в Китае. Работа изображает яркую и богатую повседневную жизнь Люэгана и представляет глубину китайской цивилизации.

作品《璃月》是游戏《原神》中“璃月港”的主题音乐。“璃月港”设计灵感源自中国的凤凰古城和悬空寺。作品描绘了璃月港生动丰富的日常生活情境，呈现华夏文明之厚重，“愿薪火相传，美德不灭”，承“明霄升海平”之愿景，体“飞彩镂流年”之美好。



Даляньский
политехнический университет
大连理工大学

«Лиюэ»
《璃月》

Ансамбль Даляньского
политехнического
университета

大连理工大学乐团



Пляска Воронежской области, где парни и девушки показывают своё мастерство в танце, где парни выполняют сложные присядки, хлопушки, а девушки лихо выбивают сложнейшие дробы.

沃罗涅日地区的舞蹈，男孩和女孩们在这里展示他们的舞蹈技巧，男孩们宣誓，打拍子，女孩们疯狂地敲打出复杂的敲击声。



Южно-Уральский государственный
институт искусств
имени П.И.Чайковского

柴可夫斯基南乌拉尔国立艺术学院

Пляска Воронежской области
«У нашей Кати»

沃罗涅日地区的舞蹈“在我们的卡蒂亚”



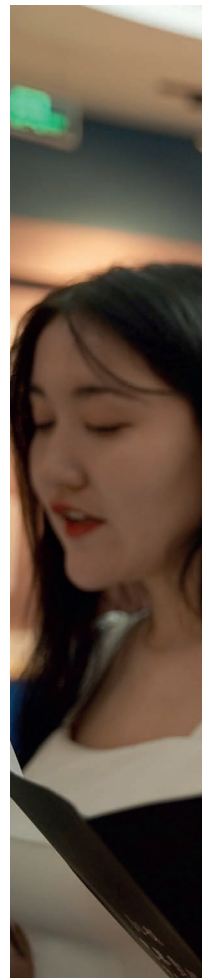
Ансамбль народного
танца «Горенка»

“小屋子”民族舞蹈团



«Уральская рябина» – песня о любви в советское время. В этой песне рассказывается о жизни и любви молодежи на фабрике. Переливчатая мелодия, глубоко артистичные слова, переменчивый ритм, ярко выраженный уральский стиль – чистота чувств, красота и романтика.

《山楂树》，原名《乌拉尔的花楸树》，是苏联时期的爱情歌曲。这首歌曲描写工厂青年的生活和爱情，曲调悠扬潺潺，词语意境深绵，韵律起伏间，流转着浓郁的乌拉尔风情——纯真、优美、浪漫。



**Сианьский
университет транспорта**

西安交通大学

«Уральская рябинушка»

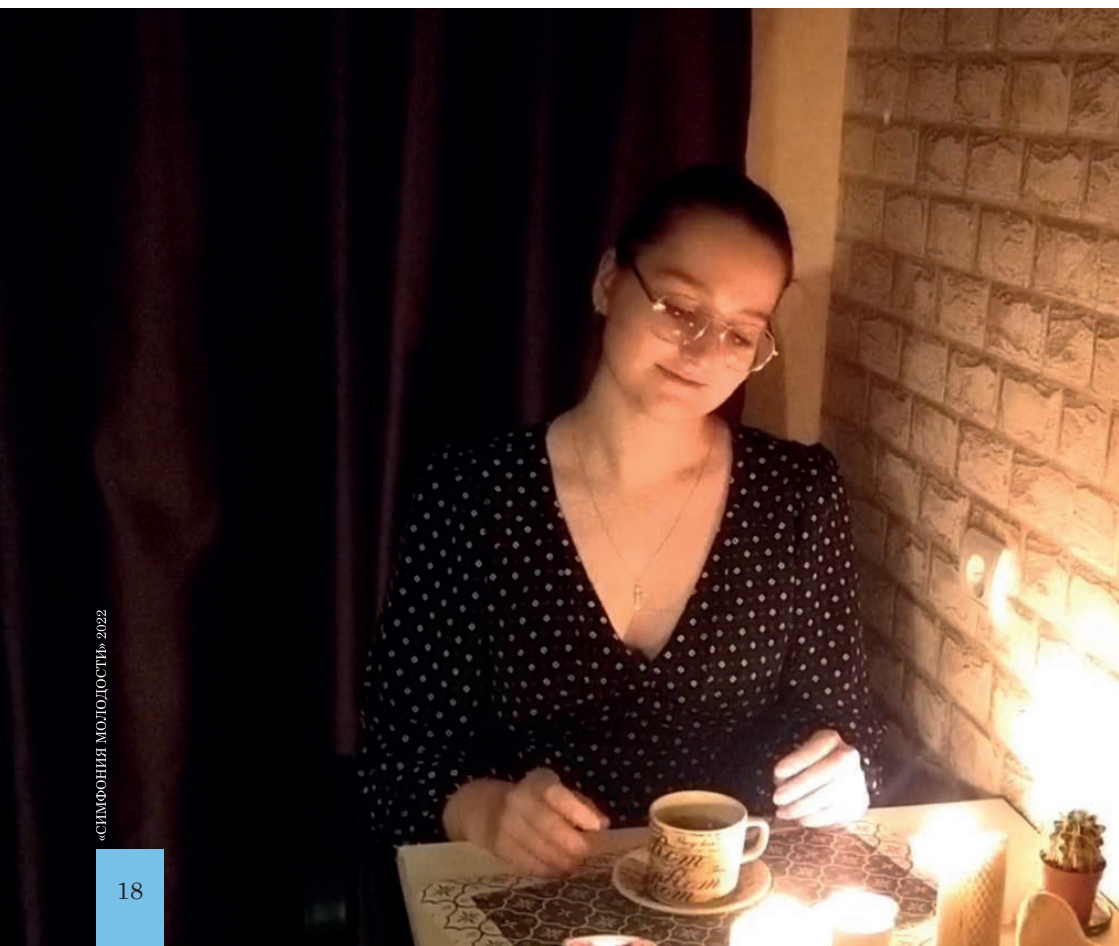
《山楂树》

...
Студенческий хор
Сианьского транспортного
университета

西安交通大学学生艺术团合唱团

Данное стихотворения посвящено невероятной силе любви. Девушка рассказывает мужчине о своих чувствах, используя большое количество метафор из культуры Китая. Она поясняет, что действие каждого по отношению к любви важно.

这首诗讲述爱情不可思议的力量。女孩用大量来自中国文化中的比喻向男子倾诉自己的情感。她解释说，重要的是每个人的行为都与爱有关。



Государственный
Педагогический Университет
имени Козьмы Минина

科兹玛·米宁下诺夫哥罗德国立师范大学

Шу Тин, «К дубу»

舒婷 - 《致橡树》



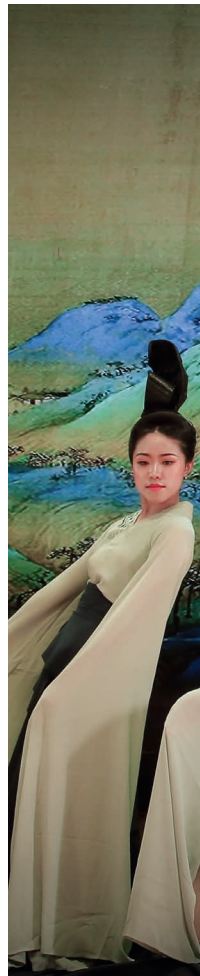
Назаренко Валерия

纳扎连科·瓦莱里亚



Работа представляет зрителям произведение «Тысяча миль рек и гор» художника Ван Симэна из династии Северная Сун в форме танца. В танцевальной музыке в основном используется традиционный китайский музыкальный инструмент гуцинь, а в кульминационной части добавлены Китайские барабаны. Эти двое объединились в величественном представлении. В танце зеленые пейзажи «оживают», не теряя изящного и старинного очарования, но и показывают величие гор и рек.

作品以舞蹈形式将北宋画家王希孟的著作《千里江山图》展现在观众眼前，舞剧音乐主要运用了中国传统乐器古琴，高潮部分又加入了中国鼓，古琴内敛沉稳、余音悠远，中国鼓深沉浑厚，两者协作演奏出大气磅礴之势。舞蹈中“活起来”的青绿山水不失幽雅古韵，更展现了山川河流的雄壮巍峨。



Сианьский
университет транспорта

西安交通大学

«Только эти зеленые пейзажи»

《只此青绿》（片段）

Художественный
студенческий ансамбль
Сианьского транспортного
университета

西安交通大学学生艺术团舞蹈团



2022中俄大学生艺术节

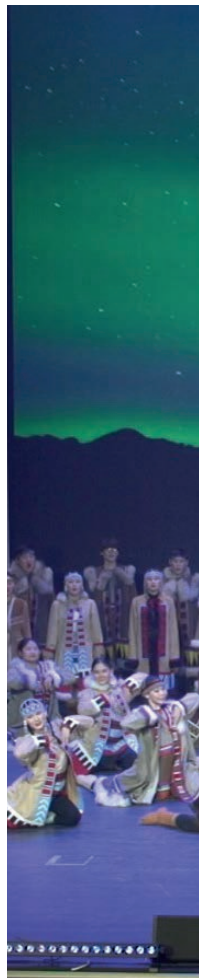


В данном номере отражены музыкально-пластический ландшафт народов Севера. Воспеваются красота природы, звукоподражание Арктического мира, радость первым лучам Солнца!

在这里反映了北方人民的音乐雕塑景观。大自然的美丽，北极世界的拟声词，太阳的第一缕阳光的喜悦被歌唱出来！



«СИМФОНИЯ МОЛОДОСТИ». 2022



Арктический государственный
институт культуры и искусств, Якутск
北极国家文化艺术学院，雅库茨克

Танцевальная композиция
«Дыхание Севера»
《北方的气息》舞蹈

Народный студенческий ансамбль «Аар Аартык»
и студенческий коллектив «Долун»,
Арктический государственный институт
культуры и искусств

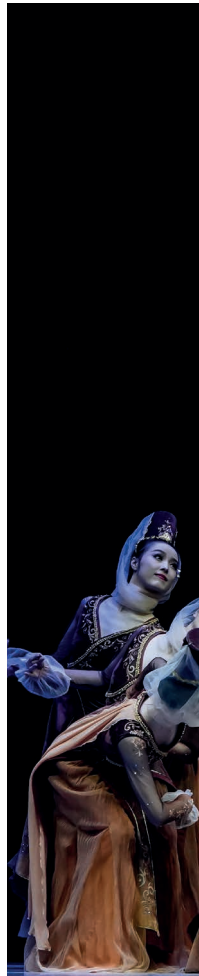
阿尔·阿尔特克民族学生团合唱队，
北极国家文化艺术学院，雅库茨克





Через самое простое и чистое изображение песчаной пустыни произведение превращает бесплодную землю в людских впечатлениях в величественный пейзаж. Иногда искрящиеся, иногда волнистые, иногда заливающие небо. Пустыня, природная, широкая, простая, величественная, мелкие песчинки, двигаются по ситуации, танцуют с ветром, в этой зыбучей песочной фактуре, с течением времени тихонько создают новую песню о пустыне с широким художественным замыслом. В произведениях используются художественные средства, чтобы воспеть жизнь и показать красоту мира.

作品通过对沙地大漠最质朴纯粹的描绘，将人们印象中的不毛之地，幻化成气势磅礴的风景。时而波光粼粼，时而波涛起伏，时而漫沙滔天。大漠，自然、博大、质朴、雄壮，小小沙粒，因势而动，随风而舞，在这流沙般的质感中，随着时间静谧的流转着，谱写出一首意境雄阔的大漠新曲。作品用艺术化的手段讴歌生命，彰显天地大美。



Шанхайская
театральная академия

上海戏剧学院

«Пустыня. Песчаное море»

《大漠·沙海》

• • •

Студенты Шанхайской
театральной академии

上海戏剧学院舞蹈学院学生



2022中俄大学生艺术节



Номер «Гора Яндан» сочетает в себе традиционные навыки боевых искусств длинного наклона и короткого боя, используя язык музыки и танца для создания мощной и величественной сцены битвы. Через представление классических боевых искусств Пекинской оперы он передает зрителям превосходную духовную коннотацию единства, сотрудничества и согласованных усилий, содержащихся в пьесе.

Произведение «Гора Яндан» сочетает в себе традиционные навыки боевых искусств длинного наклона и короткого боя, используя язык музыки и танца для создания мощной и величественной сцены битвы. Через представление классических боевых искусств Пекинской оперы он передает зрителям превосходную духовную коннотацию единства, сотрудничества и согласованных усилий, содержащихся в пьесе.



Академия традиционной
китайской оперы

中国戏曲学院

«Гора Яндан»

《雁荡山》

• • •
Студенты отделения
Пекинской оперы
Академии традиционной
китайской оперы

中国戏曲学院京剧系学生



Вокальное раскрытие поэтических строк неуёмной души
Марины Цветаевой.

Марина 茨维塔耶娃精力充沛的灵魂诗行的声乐展现，
由 弗罗洛娃·埃琳娜作曲，玛丽娜 茨维塔耶娃作词



Самарский государственный
институт культуры
萨马拉国立文化学院

«Дождь дождит»
Музыка Елены Фроловой,
слова Марины Цветаевой
由弗罗洛娃·埃琳娜作曲，
玛丽娜 茨维塔耶娃作词
《雨会下雨》



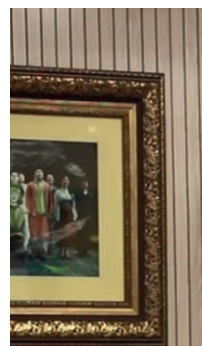
Александра
Манахова – Седова, Самарский
государственный институт
культуры.

马纳霍娃 - 塞多瓦 · 亚历山德拉，
萨马拉国立文化学院



Опера «Линь Хуэйинь» – это биографическая опера, в которой классический дуэт «Половина» имеет красивую мелодию, нежную и трогательную. Линь Хуэйинь и Лян Сичэн оба очень интересуются архитектурой, они полны решимости сделать архитектуру делом всей своей жизни. Они дорожили друг другом и стали доверенными лицами на пути академических и научных исследований, а в повседневной жизни у них развились более глубокие чувства друг к другу. Они изливали свою душу в разговорах, выражали друг другу свои сердечные чувства, молчаливо понимали друг друга без слов, стали самой важной половиной жизни друг друга.

Опера «Линь Хуэйинь» – это биографическая опера, в которой классический дуэт «Половина» имеет красивую мелодию, нежную и трогательную. Линь Хуэйинь и Лян Сичэн оба очень интересуются архитектурой, они полны решимости сделать архитектуру делом всей своей жизни. Они дорожили друг другом и стали доверенными лицами на пути академических и научных исследований, а в повседневной жизни у них развились более глубокие чувства друг к другу. Они изливали свою душу в разговорах, выражали друг другу свои сердечные чувства, молчаливо понимали друг друга без слов, стали самой важной половиной жизни друг друга.



Пекинский
университет
北京大学

Дуэт «Половина»
二重唱《一半》
(节选自中国歌剧舞剧院原创歌剧《林徽因》)



Син Чжэнцзюнь, Лян Юй

邢正君、梁裕

Молодежная лезгинка – это традиционный зажигательный, ритмичный танец народов Кавказа, который исполняют как парни, так и девушки. Молодежная лезгинка – это танец страсти, любви и, в то же время, покорности и верности. Во время исполнения танца мужчина выступает в качестве орла, он встает на носочки, приподнимаясь над своей партнершей, будто сильная птица, парящая в небесах, разводя как крылья руки в сторону. При этом мужчина выполняет резкие движения руками и ногами, демонстрируя свою силу и ловкость, у него гордо поднята голова, а взгляд отражает решительность и твердость. Девушка во время танца как лебедь, которая с помощью плавных волнообразных движений рук и плавных спокойных перемещений тела демонстрирует свою грациозность, пластику и смиренность. Взгляд ее опущен вниз, что выражает воспитание и дань традициям.

青春 列兹金卡舞是高加索地区各民族的一种传统的、令人振奋的、有节奏的舞蹈，由男孩和女孩表演。《青春 列兹金卡舞》是一种激情、充满爱的舞蹈，同时也是谦卑和忠诚的舞蹈。在舞蹈中，男子扮演一只鹰，他站在他的脚趾上，在他的伴侣之上升起，就像一只强壮的小鸟在天空中翱翔，像翅膀一样向侧面张开双臂。与此同时，这个男子用他的胳膊和腿做尖锐的动作，显示他的力量和灵巧，他的头骄傲地抬起，他的目光沉着而坚定。舞蹈中的少女就像一只天鹅，双手流畅的波浪般的动作和身体协调、平静的动作，表现出她的优雅、可塑性和谦卑。她的目光低垂，表现出她的教养和对传统的敬意。



Нижевартовский
государственный университет

下瓦尔托夫斯克国立大学

Народный танец
«Лезгинка»

«莱兹金卡»民族舞蹈



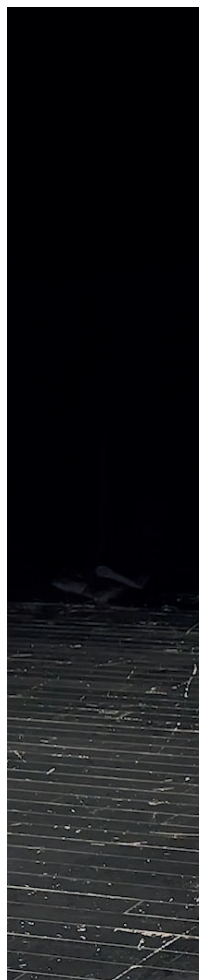
Народный
хореографический
ансамбль «Кавказ»,
Нижевартовский
государственный
университет

“高加索”民间舞蹈团，
下瓦尔托夫斯克国立大学



«К Анне Керн» – классическое произведение великого русского поэта Пушкина, широко распространенное и в Китае. Неземная красота Анны и сила любви разбудили спящее сердце поэта и оживили в его сердце все человеческое и духовное. С «гневом» и «вдохновением» поэзии, с «любовью» дух поднимается на новый уровень. Двухязычная китайско-русская ситуационная поэтическая декламация включает в себя русскую народную песню «Сливовое дерево качается за окном», которая перекликается с поэзией и является крупным планом тоски по любви; танцевальный элемент передает чистую любовь молодой пары.

《致凯恩》是俄国伟大诗人普希金的经典之作，该诗歌在中国也广泛流传。凯恩超凡脱俗的美及爱情的力量，唤醒了诗人沉睡的心灵，让一切人性的、有灵气的东西在心中复苏。有了“生气”和诗歌的“灵感”，有了“爱情”，精神上升到一个新的境界。中俄文双语情景诗歌朗诵，融入了俄罗斯民歌《稠李树窗外摇晃》，和诗歌相呼应，是对爱情憧憬的特写；舞蹈元素则传递出一对青年人的纯美爱情。



Центральная академия драмы

中央戏剧学院

Александр Пушкин,

«К Анне Керн»

(«Я помню чудное мгновенье»)

《致凯恩》

• • •

Студенты Центральной
академии драмы
(Пекин)

中央戏剧学院表演系学生





«Весенние воды» – оптимистичная и светлая песня, написанная известным композитором С. Рахманиновым в 1896 году. Автор слов – поэт Ф.Тютчев. В произведении изображена полная жизненных сил сцена, когда весна возвращается на землю, оставшийся снег еще не сошел, лед тает, а берега залиты половодьем.

《春潮》是由著名作曲家拉赫玛尼诺夫于1896年创作的一首乐观明快的艺术歌曲，词作者是诗人丘特切夫。作品描写了春回大地，残雪未尽，冰河消融，潮水拍岸而来的充满生机的景象。

Центральная консерватория

中央音乐学院

Музыка Сергея Рахманинова,
стихи Михаила Тютчева
«Весенние воды».

《春潮》拉赫马尼诺夫

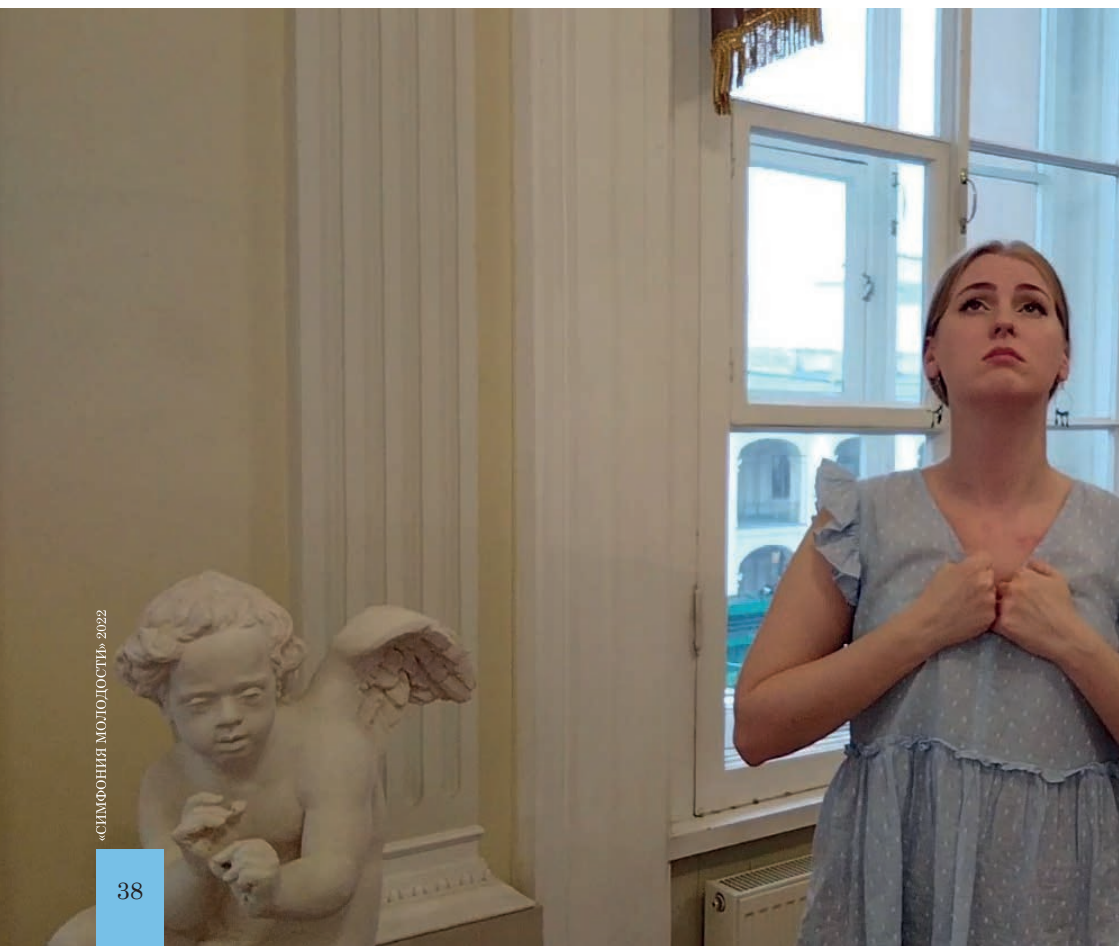
Гао Шици,
Центральная консерватория

高士棋, 中央音乐学院



Романс П.И Чайковского « Кабы знала я» – это монолог от женского лица о роковом чувстве к покинувшему ее красному молодцу. Измученная героиня романа вновь и вновь в воспоминаниях переживает свою прошедшую любовь.

柴可夫斯基的浪漫小说《如果我知道就好了》是一个女人的独白，讲述了她对一个离开她的红颜小伙子的致命伤感。小说中精疲力竭的女主角在回忆中一次次地重温过去的爱情。



Российский государственный
педагогический университет
имени А. И. Герцена
赫尔岑俄罗斯国立师范大学

Музыка Петра Чайковский,
слова Алексея Толстого «Кабы знала я»

由柴可夫斯基作曲，
阿列克谢·托尔斯泰作词，
《如果我知道就好了》

Валерия Белякова,
концертмейстер
Александр Гаврилюк,
Российский
государственный
педагогический
университет имени
А.И. Герцена

瓦列里娅·别利亚科娃，
首席亚历山大·加夫里柳
克， 赫尔岑俄罗斯国立
师范大学



Этюд-картина D-dur, op.39 №9 стала последним сочинением Рахманинова перед отъездом из России в смутном 1918 году. В этом можно увидеть разные образы – и набатный колокольный звон, и стремительную скачку, и чувство смятения. Тональность Ре мажор звучит здесь не празднично, как она часто трактуется в музыке разных авторов, но в ней чудесным образом сочетается торжественность и тревожность. Всю свою дальнейшую жизнь тосковал Рахманинов о потерянной Родине, и это сочинение стало своеобразным прощанием с ней.

《练习曲D-dur》，乐队39，第9幕，是拉赫玛尼诺夫在动荡的1918年离开俄罗斯之前的最后一首作品。在这里，你可以看到不同的影像——铃声响起，快速跳跃，表现出一种忧郁的感觉。D大调的调性在这里听起来并不像在其他作者的音乐中经常被诠释的那样喜庆，但它奇妙地结合了庄严和忧郁的感觉。拉赫玛尼诺夫在他后来的一生中，对失去祖国充满了忧虑，这部作品成为了对祖国的一种告别。



**Санкт-Петербургская
государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова**
圣彼得堡里姆斯基-科萨科夫音乐学院

**Сергей Рахманинов,
Этюд-картина D-dur, op.39 №9**

拉赫玛尼诺夫,
练习曲D-dur, 乐队39, 第9幕



••• —————
Петров Виталий,
Санкт-Петербургская
государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова.

彼得罗夫·维塔利,
圣彼得堡里姆斯基-科萨科夫音乐学院

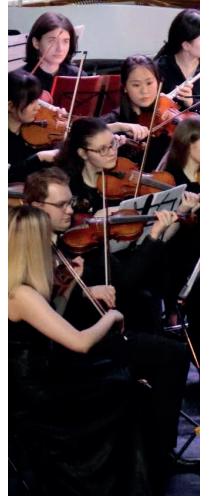


Кантата «Хуанхэ», композитор Сянь Синхай, слова Гуан Вейжан

黄河大合唱, 由光未然作词冼星海作曲,

Кантата «Москва», Музыка П.И.Чайковского,
слова Апполона Майкова

莫斯科大合唱, 由柴可夫斯基作曲阿波罗·麦克夫作词



«СИМФОНИЯ МОЛОДОСТИ», 2022



Российско-китайский
молодежный
симфонический оркестр
俄中青年交响乐团和合唱

Российско-китайский молодежный
симфонический оркестр и хор.
Дирижеры Виктория Добровольская
и Чжэн Тунжо

俄中青年交响乐团和合唱，
指挥 维多利亚·多布罗沃尔斯卡娅、郑童笈



